

FR
Orthesis et utilisation prévue: Orthèse de genou pour le contrôle du genu recurvatum qui compte sur une structure rigide en aluminium de 2,5 mm d'épaisseur et qui se fixe sur le segment fémoro-tibial de la jambe grâce à des sangles antérieures et postérieures ajustables en longueur et qui s'adaptent à la fosse poplitée. La structure s'adapte à la largeur de la jambe grâce à des vis et elle permet une légère flexion du genou pour accompagner la déambulation, empêchant en même temps l'hyperextension.

Indications: Traitement par orthèse du genu recurvatum. Stabilisation de l'articulation fémoro-tibiale sur le plan antéropostérieur, en limitant l'hyperextension.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première mise en place et l'adaptation de ces accessoires doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.)
- Veillez respecter à tout moment les instructions d'emploi générales et les indications particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Ne portez l'orthèse pendant le repos que si vous ne pouvez pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire en charge du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.

Instructions de mise en place et d'adaptation :

1. La première étape est d'ajuster la largeur de l'orthèse et la tension des sangles de poplitée.
1.1 Libérer les sangles avant supérieures et inférieures, en désenfilant l'un des deux côtés pour un plus grand confort. Desserrer les vis situées sur la partie arrière de l'orthèse, sans les desserrer complètement.
1.2 Poser l'orthèse sur la jambe du patient depuis l'arrière, en faisant coïncider le coussinet central sur la fosse poplitée. Ajuster la largeur et serrer les vis.
Important : Le cercle de couleur rouge qui se trouve sur la zone de l'articulation doit se trouver à gauche et le cercle bleu à droite du genou.
1.3 Ajuster la tension de la sangle de la fosse poplitée, en retirant le coussinet et en serrant les sangles. Remettre le coussinet en place.
2. Une fois que l'orthèse a été ajustée, introduire la jambe en faisant coïncider le coussinet central sur la fosse poplitée.
3. Ajuster les sangles avant et arrière à la tension désirée, en tirant des deux côtés des sangles de manière à ce que tous les coussinets soient bien centrés. Ajuster d'abord les sangles arrière qui resteront fixes et ensuite réaliser la même étape avec les sangles avant.
4. La longueur des sangles avant peut être adaptée. Retirer les microcrochets, couper avec des ciseaux à la longueur désirée et les remettre en place.

Entretien du produit – Instructions de lavage :
Pour laver les parties textiles, retirer les sangles et les coussinets de la structure métallique et laver à la main avec du savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Avant de laver le produit, fermer tous les microcrochets ; ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, la lumière directe du soleil, etc.
Pour nettoyer la structure métallique, utiliser un tissu humide et sécher ensuite.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

ENG
Knee brace and intended use: Knee brace for the control of genu recurvatum consisting of a rigid 2.5 mm thick aluminium structure which is fixed to the femorotibial joint of the leg using length-adjustable anterior/ posterior straps which can be adjusted to the popliteal fossa. The structure is adjusted to the width of the leg with screws and allows a slight flexion of the knee during walking, while preventing hyperextension.

Indications: Brace for treatment of genu recurvatum. Stabilisation of the femorotibial joint in the anteroposterior plane, limiting hyperextension.

Warnings:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- For the brace to perform its function, the right size for the patient must be used. The first fitting and adjustment of the brace must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.)
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment, and carry out subsequent monitoring.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.
- Some materials of the product are not flame retardant, therefore it is recommended not to use it in environments with excessive heat, fire or radiation.

Fitting and adjustment instructions:

- The first step is to adjust the width of the brace and the tension of the popliteal girth.
1.1 Release the upper and lower front straps, unthreading one side for comfort. Loosen the screws at the back of the brace, without unscrewing them completely.
1.2 Place the brace over the patient's leg from behind, adjusting the central pad with the popliteal fossa Adjust the width and tighten the screws.
Important: The red circle in the joint area should be on the left and the blue circle on the right side of the knee.
1.3 Adjust the tension of the popliteal fossa strap by removing the pad and tightening the straps. Replace the pad.
2. Once the brace is adjusted, insert the leg by aligning the central pad with the popliteal fossa.
3. Adjust the front and rear straps to the desired tension by pulling on both sides of the straps so that all pads are centred. First adjust the rear straps, which remain fixed, and then adjust the front straps in the same way.
4. You can adjust the length of the front straps. Remove the micro snap hooks, use scissors to cut to the desired length and replace them.

Product maintenance – washing instructions:
To wash the textile components, remove the straps and pads from the metal frame and wash by hand with a neutral soap. Do not use bleach. Before washing, snap shut all micro-hooks; do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Clean the metal structure with a damp cloth and then wipe dry.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

DK
Beskrivelse og brug: Knæortose til kontrol af hyperekstension i knæledet (genu recurvatum) bestående af stiv 2,5 mm tyk aluminiumsstruktur, som fastgøres omkring lårbenet og underbenet ved hjælp af remme på for- og bagside, som kan justeres i længden og tilpasses omkring knæhasen. Strukturen tilpasses bredden af benet ved hjælp af skruer og tillader en let bøjning af knæet, hvilket letter gangen, og forhindrer samtidig overstrækning af knæet.

Indikationer: Ortopædisk behandling af hyperekstention i knæledet (genu recurvatum). Stabilisering af både forreste og bagerste korsbånd i knæledet forhindrer overstrækninger.

Forholdsregler:

• Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte den.
• For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
• Følg altid de angivne anvisninger samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
• Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
• Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen. Hvis du oplever nogen form for bivirkning, hudirritation eller overfølsomhed, skal du straks informere din læge omgående.
• I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
• Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere.
• Må ikke bruges af andre brugere.
• Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugerem om produktets egnehed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
• Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af spænderne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
• Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
• Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
• Undgå at børn leger med udstyret.
• Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.

Anvisninger for påsætning og tilpasning:

1. Først tilpasses ortosens bredde og stramningen af remmen i knæhasen.
1.1 Løs de øverste og nederste remme på forside og træk den ene side ud for at opnå større bekvemmelighed. Løsn skruerne på bagsiden af ortosen uden at skruе dem helt uvråbuoval.
1.2 Placer ortosen på patientens ben bagfra, således at den midterste pude passer ind i knæhasen. Tilpas bredden og stram skruerne.
Vigtigt: Den røde cirkel ved ledet skal sidde på venstre side af knæet og den blå cirkel på højre side.
1.3 Tilpas stramningen af remmen i knæhasen ved at fjerne puden og stramme remmene. Sæt puden i igen.
2. Efter tilpasning føres benet ind i ortosen, således at den midterste passer ind i knæhasen.
3. Juster remmene både foran og bagpå til den ønskede stramning ved at trække i begge sider af remmenes ender og således at de sidder fast.
4. Juster først remmene bagpå, således at de sidder fast, og udfør dernæst den samme procedure med remmene på forside.
4. Længden af de forreste remme kan tilpasses. Tag spænderne af, brug en saks til at klippe remmene til den ønskede længde og sæt dem i igen.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
For at vaske tekstildelene, tag remme og puder ud af metalstrukturen, og vaskes i hånden med en neutral sæbe. Brug ikke blegemiddel. Før vask af produktet, lukkes alle spænder; det må ikke udsættes for direkte varmekilder som f.ry, radiatorer, direkte sollys, osv. Rengør metalstrukturen med en fugtig klud og tør den derefter af.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

CS

Popis a určené použití:
Kolenní ortóza pro stabilizaci při genu recurvatum, která sestává z pevné hliníkové struktury o tloušťce 2,5 mm. Pomocí předních a zadních popruhů s nastavitelnou délkou, jež lze přizpůsobit zákolenní jamě, se upevní na femorotibiální sektor dolní končetiny. Struktura se šířce nohy přizpůsobí pomocí šroubů a umožňuje lehkou flexi kolene, takže při chůzi působí podpůrně, zároveň však zabraňuje hyperextenzi.

Indikace:
Léčba genu recurvatum pomocí ortézy.
Stabilizace femorotibiálního kloubu v předo-zadní rovině omezením hyperextenze.

Čemu věnovat pozornost:

• Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
• V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavení pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
• Dodržte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
• Lékař je osobou způsobouli předpsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
• Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné požití kožních krémů. Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přetřívání, je třeba tuto skutečnost sdělit lékaři.
• V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přetřívavá.
• Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
• Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
• Doporučuje se pečovat o čistotu rychlých úvazů na mikrozip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
• Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
• Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
• Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hráli děti.
• Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš tepla, v blízkosti ohně nebo radičního záření.

Pokyny k nasazení a nastavení:

1. Nejprve nastavte šířku ortézy a pruť zákolenního popruhu.
1.1 Uvolněte vrchní a spodní přední popruhy; pro pohodlnější postup je z jedné strany vyvlečte. Uvolněte šrouby umístěné na zadní straně ortézy, aniž byste je zcela vyšroubovali.
1.2 Ortézu pacientovi na nohu nasadte zezadu tak, aby polštářek uprostřed odpovídal zákolenní jamě. Upravte šířku a šrouby utáhněte.
Vážně: Den rdejší cirkel ved ledet skal sidde på venstre side af knæet og den blå cirkel på højre side af knæet.
1.3 Upravte pruť popruhu zákolenní jamě dočasým sejmutím polštářka a utažením popruhu. Vratte polštářek zpět.
2. Po přizpůsobení ortézy do ní nohu vlozte tak, aby polštářek uprostřed odpovídal zákolenní jamě.
3. Juster pruťy předních a zadních popruhů na požadovanou míru potranním zatažením za popruhy tak, aby se polštářky umístily doprostřed. Nejprve nastavte zadní popruhy, aby zůstaly napěvno, a poté postupujte stejně i u předních popruhů.
4. Délku předních popruhů lze upravit. Mikrozipy sejměte, nožkami je ustrhňte na požadovanou velikost a pak je nasadte zpět.

Údržba výrobku – Pokyny k praní:

Před praním textilních částí sejměte popruhy a polštářky z kovové struktury a ručně je neutrálním mydlem vyperťe. Nepoužívejte bělidla. Před praním sepněte všechny mikrozipy; nevystavujte výrobek přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.
Kovovou strukturu očistěte vlhkým hadíkem a pak ji osušte.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výroci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

CS

DE
Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Knieorthese zur Kontrolle des Genu recurvatum, bestehend aus einer starren, 2,5 mm dicken Aluminiumstruktur, die mit verstellbaren, 2,5 x 25 x 100 cm streckbaren und verstellbaren Gurten an der Kniekehle angepasst werden können, am femorotibialen Segment des Beins befestigt wird. Die Struktur wird mittels Schrauben an die Breite des Beins angepasst und ermöglicht eine leichte Beugung des Knies beim Gehen, wobei gleichzeitig eine Überstreckung verhindert wird.

Indikationen:
Orthetische Versorgung des Genu recurvatum.
Stabilisierung des Femorotibialgelenks in der anteroposterioren Ebene, wobei die Überstreckung (Hyperextension) begrenzt wird.

Vorsichtsmaßnahmen:

• Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
• Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
• Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
• Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
• Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen. Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
• In den Druckbereichen darf die Haut weder verletet noch übermäßig heiß sein.
• Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzelnen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
• Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
• Zuvor empfohlen: die Mikrohaken-Schnellverschluss regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität zu beibehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
• Regelmäßig das Produkt reinigen und eine richtige persönliche Hygiene beibehalten.
• Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
• Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
• Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.

Anweisungen zum Anlegen und zur Einstellung:

1. Der erste Schritt besteht darin, die Breite der Orthese und die Spannung des Kniekehलगurts einzustellen.
1.1 Lösen Sie die oberen und unteren vorderen Gurtbänder, wobei Sie eine der Seiten aus Gründen der Bequemlichkeit aufschälen. Lösen Sie die Schrauben auf der Rückseite der Orthese, ohne sie ganz herauszuschrauben.
1.2 Legen Sie die Orthese über das Bein des Patienten von hinten an, sodass das mittlere Polster genau über die Kniekehle liegt. Stellen Sie die Breite ein und ziehen Sie die Schrauben fest.
Wichtig: Der rote Kreis im Gelenkbereich sollte sich auf der linken Seite des Knies befinden und der blaue Kreis auf der rechten Seite.
1.3 Stellen Sie die Spannung des Gurtbandes der Kniekehle ein, indem Sie das Polster entfernen und die Gurtbänder straffen/ziehen. Setzen Sie das Polster wieder ein.
2. Sobald die Orthese angepasst ist, führen Sie das Bein ein und passen Sie das mittlere Polster an die Kniekehle an.
3. Stellen Sie die vorderen und hinteren Gurtbänder auf die gewünschte Spannung ein, indem Sie an beiden Seiten der Gurtbänder ziehen, sodass alle Polster zentriert sind. Stellen Sie zuerst die hinteren Gurtbänder ein, die fest bleiben müssen, und danach die vorderen Gurtbänder auf die gleiche Weise.
4. Es ist möglich, die Länge der vorderen Gurtbänder anzupassen. Entfernen Sie die Mikrohaken, schneiden Sie die Gurtbänder mit einer Schere auf die gewünschte Länge und bringen Sie die Mikrohaken wieder an.

Produktpflege - Waschanweisungen:
Für textile Teile zu waschen, nehmen Sie die Gurtbänder und Polster von der Metallstruktur ab und waschen Sie sie von Hand mit einer neutralen Seife. Keine Laugen verwenden. Schließen Sie vor dem Waschen alle Mikrohaken; setzen Sie die Orthese keine direkten Wärmequellen wie Ofen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneninstrahlung etc. aus.
Verwenden Sie zur Reinigung der Metallstruktur ein feuchtes Tuch und trocknen Sie sie anschließend.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

ES

Descripción y uso previsto:
Ortesis de rodilla para el control de genu recurvatum que consta de una estructura rígida de aluminio 2.5 mm de espesor que se fija al segmento femoro tibial de la pierna utilizando cinchas anteriores y posteriores ajustables en longitud y adaptables al hueso poplíteo. La estructura se adapta al ancho de la pierna mediante tornillos y permite una ligera flexión de la rodilla para acompañar a la deambulación, impidiendo al mismo tiempo la hiperextensión.

Indicaciones:
Tratamiento ortopédico del genu recurvatum.
Estabilización de la articulación femoro tibial en el plano anteroposterior, limitando la hiperextensión.

Precauciones:

• Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
• Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.)
• Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
• El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
• El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis. Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
• En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
• Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
• El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
• Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
• Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
• No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
• No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
• Algunos materiales del producto son no ignífugos, por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.

Instrucciones de colocación y ajuste:

1. El primer paso es ajustar la anchura de la ortesis y la tensión de la cincha poplíteas.
1.1 Liberar las cinchas delanteras superior e inferior, desenherrando uno de los lados para mayor comodidad. Aflojar los tornillos situados en la parte trasera de la ortesis, sin desenroscarlos completamente.
1.2 Colocar la ortesis sobre la pierna del paciente desde atrás, haciendo coincidir la almohadilla central con el hueso poplíteo. Ajustar la anchura y apretar los tornillos.
Importante: El círculo de color rojo que se encuentra en la zona de la articulación debe quedara la izquierda y el azul a la derecha de la rodilla.
1.3 Ajustar la tensión de la cincha del hueso poplíteo, retirando la almohadilla y tensando las cinchas. Volver a colocar la almohadilla.
2. Una vez ajustada la ortesis, introducir la pierna haciendo coincidir la almohadilla central con el hueso poplíteo.
3. Ajustar las cinchas delanteras superior y traseras a la tensión deseada, tirando de ambos lados de las cinchas de tal manera que todas las almohadillas queden centradas. Ajustar primero las cinchas traseras que permanecerán fijas y a continuación realizar el mismo proceso con las cinchas delanteras.
4. Es posible adaptar la longitud de las cinchas delanteras. Retirar los microganchos, cortar con unas tijeras a la medida deseada y volver a colocarlos.

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

Para lavar las partes textiles, retirar las cinchas y almohadillas de la estructura metálica y lavar a mano con un jabón neutro. No usar lejías. Antes de lavar, cierre todos los microganchos; no exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc.

Para limpiar la estructura metálica utilizar un paño húmedo y secar a continuación.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

ES

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
جهاز تقويم للركبة من أجل التحكم بالركبة الطرفاء يتألف من دعامة صلبة من الألمنيوم بسماكة 2,5 ملم توزع على الجزء الخلفي الخشنوي من الرجل باستناداً أجزمة أمامية وخلفية قابلة لضبط طولها، وتثبت مع الصفيحة المعدنية. تثبت الدعامة مع عرض الرجل عن طريق براغي، وتسمح بتثي الركبة بشكل خفيف كي تتراقع مع المشي، وتمنع في نفس وقته فرط التمدد.

التعليمات:
علاج تقويمي للركبة الطرفاء.
تثبيت المفصل الخشنوي على المستوى الأمامي الخلفي، وتقييد فرط التمدد.

احتياطات:
• اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فاستشر طبيبك أو الصيدلي الذي اقتنيت منه الجهاز.
• لكي يستطيع جهاز التقويم أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وصممه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، أخصائي تقويم، إلخ...).
• احرص دائماً مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي يصفاها الطبيب.
• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف العلاج وتحديد مدته ومتابعته.
• يجب أن يأخذ الطبيب بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمت الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم. إذا لاحظت أي آثار جانبية أو آثار جلدية أو تحسس، فإلذ من إعلام الطبيب على الفور.
• في مناطق الضغط، لا ينبغي أن تكون الجلد مضطرب أو شديد الحساسية.
• مع أن جهاز التقويم ليس لاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض وحيد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
• يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة التي يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعته علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو علامة تبليغ، في حال حال المنتج قد تلف أو تآكل.
• يمنع الاعتناء بشفافة مثلك الإغلاق الصغيرة للحفاظ على عملها، وإزالة المواد التي قد تظلل متلصصة بها.
• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
• لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوشا وما إلى ذلك.
• لا تسمح للأشخاص بطلب هذا الجهاز دون إشراف الطبيب.
• يمنع مواد المنتج غير مقاومة للآثار أي يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو التلوثات.

تعليمات التركيب والضبط:
1. تحضير الأجزاء الإمامية والعلوية والسفوية، وسحب الحزام من القرب من أحد الجانبين من أجل أن يسهل تركيبها.
1.1 تركيب جهاز التقويم على رجل المريض من الخلف، مع مطابقة الوسادة الخلفية مع الخفظة الأمامية. ضبط العرض وشد البراغى.
1.2 **ملاحظة مهمة:** يجب أن تبقى الدائرة الحمراء الموجودة في منطقة المفصل على الجهة اليسرى، والدائرة الزرقاء على الجهة اليمنى من الركبة.
1.3 ضبط شدة حزام الخفظة الأمامية مع سحب الوسادة، وشد الأجزاء. العودة إلى تركيب الوسادة.

1. بعد أن يتم ضبط جهاز التقويم لإخذ الرجل مع مطابقة الوسادة الخلفية مع الخفظة الأمامية، ضبط الأجزاء الأمامية والخلفية والعلوية والعلوية من فوق، مع ضبط طرفي الأجزاء بحيث تصبغ الوسادات في المركز. ضبط الأجزاء الخلفية أو إذا بحيث تصبغ ثباته، مع إزادة شغل المفصل مع الأجزاء الأمامية.
2. يمكن ضبط طول الأجزاء الأمامية، سحب الحفظات الصغيرة، وقص الغش المطلوب ببصص والعودة إلى تركيبها.

صيانة المنتج - تعليمات الصل:
من أجل غسل الأجزاء المانيكية، سحب الأجزاء والوساد من الدعامة المعدنية وغسل اليد بصابون محايد. لا تستخدم المبيضات. قبل الغسيل، أغلق الحفظات الصغيرة؛ لا تعرضه لمصادر حرارة مباشرة مثل الماءقي، واجهز التدفئة، ومصادر الإنعفاء، ولا تعرضها مباشرة للنفس، إلخ.
من أجل تنظيف الدعامة المعدنية، استخدم قطعة قماش مبللة، ثم جفها مباشرة.

الملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة المصنعة التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض

AR

EN
Orthesis and intended use: Orthesis of knee for the control of genu recurvatum consisting of a rigid 2.5 mm thick aluminium structure which is fixed to the femorotibial joint of the leg using length-adjustable anterior/posterior straps which can be adjusted to the popliteal fossa. The structure is adjusted to the width of the leg with screws and allows a slight flexion of the knee during walking, while preventing hyperextension.

Indications: Brace for treatment of genu recurvatum. Stabilisation of the femorotibial joint in the anteroposterior plane, limiting hyperextension.

Warnings:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- For the brace to perform its function, the right size for the patient must be used. The first fitting and adjustment of the brace must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.)
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment, and carry out subsequent monitoring.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.
- Some materials of the product are not flame retardant, therefore it is recommended not to use it in environments with excessive heat, fire or radiation.

Fitting and adjustment instructions:

- The first step is to adjust the width of the brace and the tension of the popliteal girth.
1.1 Release the upper and lower front straps, unthreading one side for comfort. Loosen the screws at the back of the brace, without unscrewing them completely.
1.2 Place the brace over the patient's leg from behind, adjusting the central pad with the popliteal fossa Adjust the width and tighten the screws.
Important: The red circle in the joint area should be on the left and the blue circle on the right side of the knee.
1.3 Adjust the tension of the popliteal fossa strap by removing the pad and tightening the straps. Replace the pad.
2. Once the brace is adjusted, insert the leg by aligning the central pad with the popliteal fossa.
3. Adjust the front and rear straps to the desired tension by pulling on both sides of the straps so that all pads are centred. First adjust the rear straps, which remain fixed, and then adjust the front straps in the same way.
4. You can adjust the length of the front straps. Remove the micro snap hooks, use scissors to cut to the desired length and replace them.

Product maintenance – washing instructions:
To wash the textile components, remove the straps and pads from the metal frame and wash by hand with a neutral soap. Do not use bleach. Before washing, snap shut all micro-hooks; do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Clean the metal structure with a damp cloth and then wipe dry.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

EN

